

EFAMRO

ТИПОВИЙ ДОГОВІР НА ДОСЛІДЖЕННЯ РИНКУ

1. Учасники договору

Даний дослідницький договір укладено [день, місяць, рік]

Між

[назва та адреса компанії-замовника] (далі - Клієнт), представленої паном/пані _____

та

[назва та адреса дослідницької агенції] (далі - Агенція), представленого паном/пані _____

2. Мета укладання

2.1. Агенція повинна надавати Клієнтові повний спектр послуг, описаних у додатку "Положення про дослідницьку роботу", у відповідності з умовами та положеннями даного Договору та додатків до нього.

2.2. (Вибірково) Короткий опис дослідження та його ключових особливостей.

2.3. (Вибірково) Короткий опис відповідних технічних/специфічних гарантій:

- ♦ матеріальних (тобто доставка адресних файлів, ідей, продуктів);
- ♦ повідомлення про стан робіт (частота тощо);
- ♦ допомога Клієнтові (інформація, що надається, тощо);
- ♦ інше.

3. Гарантії та обов'язки Агенції

3.1. Агенція проводитиме роботу відповідно до своїх пропозицій чи бюлетеня робіт (див. додаток). Агенція повинна надавати послуги професійно та своєчасно.

3.2. Агенція гарантує, що всі послуги, надані за умовами Договору, відповідають загальним фаховим засадам, описаним у Міжнародному кодексі маркетингових та соціальних досліджень. Гарантується також те, що всі послуги, включені в даний Договір, повинні надаватися у відповідності з Національним директивним кодексом, затвердженим Національною маркетинговою асоціацією країни.

3.3. У вирішенні всіх питань щодо забезпечення дослідження Агенція керується Європейськими стандартами якості з дослідження ринку (EMRQS), прийнятими та затвердженими Європейською федерацією дослідницьких агенцій (EFAMRO), або національними стандартами якості.

4. Права Клієнта та Агенції

4.1. Звіти та інші важливі для проекту документи, що надаються Агенцією, стають власністю Клієнта і можуть використовуватись компанією Клієнта та асоційованими компаніями, включаючи консультантів Клієнта з маркетингу, реклами та інших авторизованих консультантів та радників.

4.2. Навпаки, за відсутності письмового договору, вся інтелектуальна власність, включаючи всі без винятку авторські права та ноу-хау, дослідницькі технології, специфікації, анкети та багато іншого дослідницького матеріалу, що надається Агенцією Клієнтові, повинна залишатись власністю Агенції чи її субпідрядників. Інформація, що там зберігається, не може бути передана третій особі без дозволу Агенції.

4.3. Якщо Клієнт збирається публікувати результати дослідження, він повинен поінформувати Агенцію про свої наміри до завершення дослідження. Уся інформація, призначена для публікації, спочатку повинна бути узгоджена з Агенцією. Вона має право вносити пропозиції щодо вдосконалення матеріалу для того, щоб бути впевненою у прозорості, правильності та безпомилковості даних. У разі публікації даних дослідження без попередньої згоди Агенції, остання отримує право оприлюднити таку інформацію про дослідження, яка, на її думку, допоможе ясніше та правильніше подати дані.

4.4. Власність на результати роботи, яку проводить Агенція чи її субпідрядники до початку проекту, описаного в цьому Договорі, залишається за Агенцією.

4.5. Результати проекту та файли даних залишаються ексклюзивною власністю Клієнта. Агенція має зробити все можливе, щоб захистити право власності Клієнта від позову третьої сторони. Клієнт має ексклюзивне право використовувати результати та будь-які документи, що формалізують ці результати та були надані Агенцією як частина цього Договору.

Клієнт не повинен продавати, дарувати чи передавати результати чи їх частину третій стороні (за винятком випадків, описаних у пункті 4.1.) без письмової згоди Агенції.

4.6. Агенція повинна зберігати оригінали даних, що стосуються дослідження (звіти, опитувальники, анкети, бази даних, аудіо/ відео матеріали...), два роки після закінчення дослідження, незалежно від того, комп'ютеризоване воно чи ні.

Протягом зазначеного терміну Агенція несе повну відповідальність за збереження та конфіденційність всіх матеріалів. Після двох років усі матеріали можуть бути знищені Агенцією без згоди Клієнта. На вимогу Клієнта матеріали можуть зберігатись і більший термін, якщо тільки Клієнт погоджується сплачувати повну вартість зберігання.

4.7. Хоча Агенція має робити все можливе, щоб вчасно надати результати дослідження, вона не мо-

же відповідати за затримки, до яких призвели неконтрольовані ним обставини. Можливі строки затримки повинні бути якнайшвидше повідомлені Клієнтові у письмовій формі.

4.8. Якщо результати дослідження не надані вчасно, навмисно чи за недбалості Агенції, Клієнт може подати заяву про те, що дослідження більше не являє собою цінності. В такому разі Клієнт повинен представити чіткі і зрозумілі докази, що підтверджують малу цінність дослідження.

Агенція не несе відповідальності за можливі втрати, якщо вони спричинені непередбачуваними обставинами, та за можливу шкоду, заподіяну зоні контролю Клієнта.

4.9. Якщо дату передачі фінального звіту відкладено з вини Агенції, то пеню у розмірі % загальної вартості поточної фази проекту буде стягнуто за кожен тиждень затримки.

Це положення набуває чинності з третього робочого дня затримки.

Загальна сума пені не повинна перевищувати % суми рахунка-фактури.

5. Комунікаційний процес

5.1. Мовою проекту та звітів обирається

5.2. Метод проведення дослідження повинен бути письмово схвалений Клієнтом до початку проекту та відповідати плану дослідження.

5.3. Будь-яка вагома зміна запропонованих методів протягом проведення проекту повинна бути доведена до відома Клієнта у письмовій формі.

Обидві сторони повинні затвердити у письмовій формі будь-які вагомні зміни в проекті, якщо вони мають сильний вплив на вартість, якість та час проведення проекту.

5.4. Якщо план Агенції заснований на наданих Клієнтом діаграмах (наприклад, швидкість проникнення продукту на ринок), які виявилися невірними і це призвело до вагомої затримки чи помилки, Агенція зобов'язана відповідно переоцінити необхідний час та кошти, що потрібні для завершення дослідження. Агенція повинна повідомити Клієнта у письмовій формі про сутність та місцезнаходження помилок та про їх ймовірний вплив на строки та вартість дослідження.

5.5. Агенція мусить повідомляти Клієнта у письмовій формі про будь-які проблеми чи затримки. В разі затримки з вини Клієнта він має поінформувати Агенцію за 5 робочих днів до початку проекту. В разі невиконання даної умови Клієнт повинен сплатити будь-які втрати та можливі збитки.

6. Оплата

6.1. За повне та цілковите надання послуг Клієнт має сплатити Агенції у валюті у відповідності з бюджетом проекту, зазначеним у плані.

6.2. До детального обговорення оплата (з ПДВ) рахунки-фактури розподіляються таким чином:

40%- початок дослідження;

40%- завершення польових робіт/ збору даних;

20%- після доставки фінального звіту.

6.3. Рахунок-фактура має бути сплачений не пізніше 30 днів з моменту виписки.

6.4. Якщо протягом 60 днів жоден рахунок-фактура не сплачений, Агенція має право призначити пеню 2% за кожен позастроковий місяць.

6.5. Платня за міжнародні проекти, що включають польові роботи за кордоном, мають оплачуватися за курсами обміну між валютою та валютами, що знаходяться в обігу держав-учасниць дослідження. Всі підрахунки виконуються у валюті Агенція має право призначити фінальну платню відповідно до будь-якого курсу, що мав місце під час дослідження.

7. Конфіденційність

7.1. Агенція ніколи не використовуватиме інформацію, пов'язану з проектом (цілі, методи, висновки, результати дослідження, особа Клієнта, матеріали), для будь-яких цілей, окрім зазначених у цьому Договорі.

7.2. Гарантії конфіденційності не стосуються тієї інформації, яка:

- ♦ під час передачі була загальновідомою чи стала такою пізніше, але не через дії Агенції;
- ♦ була законним шляхом отримана від третьої сторони, авторизованої для її передачі;
- ♦ вже була громадською власністю перед тим, як її оприлюднила Агенція.

7.3. Агенція згодна, що будь-які матеріали та результати дослідження не повинні розголошуватись без письмової згоди Клієнта чи передані особі, яка не авторизована Клієнтом на їх отримання.

7.4. Агенція має впевнитись, наскільки це можливо, що її роботодавець та субпідрядники, які беруть участь у проекті, також дотримуються гарантій конфіденційності.

8. Завершення

8.1. Обидві сторони отримують право безстроково розірвати цей Договір, якщо матиме місце одна з наступних подій:

- ♦ якщо одна зі сторін порушила умови цього Договору, і ці порушення або неможливо виправити, або вони не були виправлені протягом тривалого часу після отримання скарги іншої сторони;

- ♦ якщо одна зі сторін оголошена банкрутом чи неплатоспроможною, то вона подає петицію про мораторій, ліквідується або об'єднується зі своїми кредиторами.
В будь-якому разі оплаті підлягає тільки та робота, що вже зроблена (але не обов'язково закінчена) на дату ліквідації.

8.2. У випадку, коли дослідження відміняє Клієнт після старту проекту, але до проведення польових робіт, Агенція може вимагати у Клієнта сплати за співпрацю близько 25% понад попередню суму.

У випадку припинення після початку польової роботи Агенція отримує право призначати суму оплати.

8.3. Якщо цей Договір буде розірвано з будь-якої причини, Агенція повинна повернути всі дослідницькі матеріали (звіти тощо) Клієнтові.

9. Інше

9.1. Агенція не відповідальне перед Клієнтом за будь-які непрямі втрати чи можливі збитки, що сталися через недотримання Агенцією своїх гарантій.

Матеріальна відповідальність Агенції, пов'язана з цим Договором, ніколи не повинна перевищувати розміру оплати її послуг.

9.2. Агенція не гарантує ексклюзивності певних об'єктів чи методів дослідження, якщо це не оговорено окремо. Коли ексклюзивність оговорена, її тривалість та додаткова плата можуть бути затверджені письмово.

9.3. Клієнт несе повну відповідальність за всі пошкодження та травми, спричинені тестовими продуктами чи матеріалами, наданими Агенції для дослідницьких цілей, якщо тільки ці травми та пошкодження не сталися через те, що Агенція не дотримувалась правил експлуатації виробів.

9.4. Будь-яка поправка до цього Договору не буде мати юридичної сили, доки вона не підписана обома сторонами або їх уповноваженими представниками.

9.5. Документи, на основі яких між сторонами укладається Договір:

- ♦ цей Договір;
- ♦ додаток;
- ♦ бюлетень робіт/ пропозицій;
- ♦ кодекс ESOMAR;
- ♦ національний кодекс (не обов'язково);
- ♦ європейські (або національні) стандарти якості;
- ♦ будь-який інший документ (уточнити).

10. Законодавча основа

10.1. Непогодження, що виникають між Агенцією та Клієнтом на підставі цього Договору, мають вирішуватися згідно з постановою арбітражу ESOMAR.

10.2. Цей Договір складений та підпорядкований відповідним законам _____ держави.

11. Передача прав та гарантій

Для Клієнта

Місце

Дата

Ім'я

Посада

Для Агенції

Місце

Дата

Ім'я

Посада

Агенція не має права передавати свої права та гарантії, визначені цим Договором, доки не отримає письмової згоди Клієнта.

Для підтвердження цього Сторони мають зробити кілька копій цього Договору для розповсюдження між авторизованими агентами на певне місце і дату, як зазначено нижче.